



Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

Wetrok Discomatic
Mambo

wetrok[®]

EL
RO
HR
BG

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη
Stimate client/clientă
Roštovani korisnici
Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați achiziționat un aparat de calitate, care, dacă veți avea grijă de el, și veți utiliza corect, vă va oferi rezultate profesionale. Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate. Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие закупихте една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

Γενικά
Generalități
Ορśenito
Обща информация



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pozorno pročitaјte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mјesto!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!

- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.
- Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
- Ovaj priručnik za uporabu sadrжава sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
- Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.

- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com
- Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și online, la adresa www.wetrok.com
- Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: www.wetrok.com
- Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: www.wetrok.com

Περιεχόμενα

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη.....	2
Stimate client/clientă.....	2
Poštovani korisnici.....	2
Скъпи клиенти.....	2
Γενικά.....	2
Generalități.....	2
Općenito.....	2
Обща информация.....	2
Περιεχόμενα.....	3
Cuprins.....	3
Popis sadržaja.....	3
Съдържание.....	3
Σύμβολα.....	4
Simboluri.....	4
Simboli.....	4
Символи.....	4
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό.....	5
Utilizarea corespunzătoare.....	5
Namjenska uporaba.....	5
Употреба по предназначение.....	5
EL - Ασφάλεια.....	6
RO - Siguranță.....	7
HR - Sigurnost.....	9
BG - Безопасност.....	10
Επείγουσα ανάγκη.....	12
Urgență.....	12
Hitan slučaj.....	12
Аварийна ситуация.....	12
Κανονισμοί εγγύησης.....	12
Prevederi privind garanția.....	12
Jamstvene odredbe.....	12
Гаранционни условия.....	12
Πνευματικά δικαιώματα.....	13
Drepturi de proprietate intelectuală.....	13
Autorsko pravo.....	13
Авторско право.....	13

Επισκόπηση μηχανής.....	14
Vedere de ansamblu mașină.....	14
Pregled stroja.....	14
Обзор на машината.....	14
Εξαρτήματα.....	15
Accesorii.....	15
Pribor.....	15
Принадлежности.....	15
Αναλώσιμα.....	16
Consumabile.....	16
Potrošni materijal.....	16
консумативи.....	16
Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	17
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare.....	17
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje.....	17
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация.....	17
Χειρισμός.....	18
Utilizare.....	18
Rukovanje.....	18
Управление.....	18
Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας.....	20
Pregătire fără sistemul de dozare.....	20
Priprema bez dozirnog sustava.....	20
Подготовка без дозираща система.....	20
Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας.....	20
Pregătire cu sistemul de dozare.....	20
Priprema s dozirnim sustavom.....	20
Подготовка с дозираща система.....	20
Ένδειξη.....	21
Ecran.....	21
Zaslon.....	21
Дисплей.....	21
Θέση σε λειτουργία.....	22
Punerea în funcțiune.....	22
Pokretanja.....	22
Пускане в експлоатация.....	22

Μετά τη χρήση.....	24
După folosire.....	24
Nakon uporabe.....	24
След употреба.....	24
Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας.....	27
Îngrijirea și întreținerea sistemului de dozare.....	27
Njega i održavanje dozirnog sustava.....	27
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система.....	27
Επισκευή / Συντήρηση.....	28
Mentenanță și întreținere.....	28
Održavanje i popravak.....	28
Техническо обслужване и Ремонт.....	28
Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση.....	29
Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare.....	29
Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje.....	29
Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение.....	29
Διάθεση.....	29
Eliminare.....	29
Zbrinjavanje.....	29
Изхвърляне.....	29
Παραμερισμός βλαβών.....	30
Remediarea problemelor.....	30
Otklanjanje problema.....	30
Отстраняване на проблем.....	30
Τεχνικά δεδομένα.....	34
Date tehnice.....	34
Tehnički podatci.....	34
Τεχνически данни.....	34
CE.....	36

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



KINΔYNOΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο. În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea. Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές. Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitatea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Έλεγχος
Verificați
Provjerite
Проверка



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. На διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές! Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform nor! Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima! Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!



Μπαταρία 24 V
Acumulator 24 V
Baterija 24 V
Батерия 24 V



Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας. Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC. U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i EM kompatibilnosti. В съответствие с Европейските Директиви за безопасност и EMC.



Επιτρεπτή κλίση
Înclinarea maximă permisă
Dopušten nagib
Допустим наклон



Τάση δικτύου
Tensiune rețea
Mrežni napon
Мрежово напрежение



Κατηγορία προστασίας IP
Clasa de protecție IP
IP razred zaštite
Степен на защита IP

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές καθαρισμό του δαπέδου των σκληρών δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους, υπό εξέταση από τους κατασκευαστές του σκληρού δαπέδου και αυτό το εγχειρίδιο
 - Acest aparat a fost conceput pentru curățarea suprafețelor dure ale pardoselilor spațiilor interioare comerciale, respectând instrucțiunile producătorilor pardoselilor dure și instrucțiunile prezentului Manual de Utilizare.
 - Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne poda čišćenje tvrdih podova u zatvorenom prostoru, u obzir od prema uputama proizvođača tvrdih podova i ovom priručniku za uporabu.
 - Тази машина е конструирана за почистване на професионална етаж на твърди подови настилки в закрити помещения, като се вземат предвид производителите на подовата настилка трудно и това ръководство.
-
- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
 - La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
 - Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
 - Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.
-
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της «χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό».
 - Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
 - Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
 - Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.
-
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
 - Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instala ei sunt excluse.
 - Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
 - Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



KINΔYNOΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

- Απαγορεύεται η λήψη ή ο παραμερισμός επικίνδυνων για την υγεία κονιαμάτων και φλεγόμενων υλικών.
 - Este interzisă aspirarea, respectiv curățarea prafurilor dăunătoare sănătății și a materialelor în ardere.
 - Zabranjeno je usisavanje i uklanjanje prašine opasne za zdravlje i zapaljivih materijala.
 - Забранено е захващането респ. отстраняването на вредни за здравето прахове и горящи материали.
-
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών, ερεθιστικών και ραδιενεργών ή επικίνδυνων για την υγεία μέσων.
 - Este interzisă aspirarea materialelor ușor inflamabile, toxice, corozive, iritante, radioactive sau a substanțelor dăunătoare sănătății.
 - Zabranjeno je usisavanje lako zapaljivih, otrovnih, nagrizajućih, iritirajućih i radioaktivnih materijala ili sredstava opasnih za zdravlje.
 - Забранено е засмукването на лесно възпламеними, отровни, разяждащи, дразнещи, радиоактивни материали или вредни за здравето вещества.
-
- Απαγορεύεται ο καθαρισμός δαπέδων κοντά σε εύκολα αναφλεγόμενα ή εκρηκτικά υλικά.
 - Curățarea suprafețelor de pardoseală în apropierea materialelor ușor inflamabile sau explozive este interzisă.
 - Zabranjeno je čišćenje podnih površina u blizini lako zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
 - Забранено е почистването на повърхности в близост до възпламеними или експлозивни вещества.

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάφορους αυτόματους διακόπτες κυκλώματος, που χρησιμεύουν ως διατάξεις ασφαλείας. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως όχημα έλξης, μεταφορικό μέσο ή παιχνίδι.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτων επενδύσεων δαπέδου.
- Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου ($\pm 5\%$) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ΠΟΤΕ το καπάκι του χώρου μπαταριών. Αν πράξετε το αντίθετο, η εγγύηση εκπίπτει.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.


Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να βεβαιώνεται πως ο χρήστης φοράει σταθερά παπούτσια για την αποφυγή τραυματισμών.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.
- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο . Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οριακές τιμές

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες > 2%. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης αναφερόμενης κλίσης των επιφανειών καθαρισμού.

Η ατμοσφαιρική υγρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 30-80%.

Το επίπεδο ταλάντωσης είναι μικρότερο από 2.5 m/s².

Η εκπομπή θορύβων είναι < 71 dB A.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο εντός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (5°C έως 40°C).

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους με συνθήκες υγρασίας (π.χ. βροχή) ή σε ψυχρά περιβάλλοντα < 5°C.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πιτσιλισματος).

RO - Siguranță

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră. Este dotat cu diverse întrerupătoare de circuit care funcționează ca dispozitive de protecție. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.
- Este interzisă folosirea aparatului ca vehicul de tractare, mijloc de transport sau jucărie.
- Este interzisă folosirea aparatului pentru curățarea pardoselilor acoperite cu materiale textile.
- Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj $\pm 5\%$) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.
- **NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ capacul bateriilor.** Nerespectarea acestei interdicții înseamnă pierderea garanției.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.


În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să asigure ca angajatul să poarte încălțăminte potrivite pentru a preveni accidentele.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceea:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta . Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.



AVERTIZARE

Valori limită

Nu este permisă folosirea aparatului pe suprafețe înclinate de peste 2%. Nu este permisă depășirea valorilor maxime de înclinare a suprafețelor de curățat.

Umiditatea aerului în timpul folosirii aparatului trebuie să fie între 30-80%.

Nivelul de vibrații este sub 2,5 m/s².

Nivelul de zgomot este sub < 71 dB A.

Folosirea și depozitarea aparatului este permisă numai între valorile de temperatură de operare (de la 5°C până la 40°C)

Aparatul nu poate fi folosit sau depozitat în aer liber, condiții de umiditate (de ex. ploaie) sau în frig excesiv sub 5°C.

Cuplaje de cabluri de alimentare trebuie să fie de cel puțin IP54 (Clasa de protecție împotriva stropirii)

Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Stroj ima razne prekidače strujnog kruga koji služe kao zaštite. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.
- Stroj se ne smije rabiti kao vučno vozilo, transportno sredstvo ili igračka.
- Stroj se ne smije rabiti za čišćenje tekstilnih podnih podloga.
- Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označnoj pločici (vrijednost u voltima ($\pm 5\%$) odgovara naponu električne mreže u zgradi.
- Poklopac odjeljka za baterije ne smije se NIKAD otvoriti. U suprotnom prestaje valjanost jamstva.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.


Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati da rukovatelj nosi čvrste cipele kako bi se spriječile nezgode.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.

Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.
- Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom . Ako postoji, iskopčajte električni kabel.



УПОЗОРЕНЈЕ

Granične vrijednosti

Stroj se ne smije rabiti na nakošenim površinama > 2 %. Naveden maksimalni nagib čišćene površine ne smije se prekoračiti.

Vlažnost zraka tijekom rada mora biti u rasponu od 30-80 %.

Razina vibracija manja je od 2,5 m/s².

Emisija buke je < 71 dB A.

Stroj se smije rabiti i skladištiti samo unutar dopuštenog raspona radne temperature (od 5 °C do 40 °C).

Stroj se ne smije rabiti ili čuvati na otvorenom i u mokrim uvjetima (npr. na kiši) ili u hladnim uvjetima < 5 °C.

Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54 (Zaštita od prskanja vode).

БГ - Безопасност

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката. Разполага с различни устройства за прекъсване на електрическата верига, които служат като предпазни устройства. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзират или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.
- Машината не трябва да се използва като теглещо моторно превозно средство /влекач/, транспортно средство или играчка.
- Машината не трябва да се използва за почистване на текстилни подови настилки.
- Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност $V \pm 5\%$) съвпада с това на сградата.
- НИКОГА не отваряйте капака на отделението за батериите. Неспазване на горепосоченото води до анулиране на гаранцията.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда.

Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.


При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че операторът носи стабилни обувки, за да предотврати наранявания.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване.
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.
- При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутона . Изключете захранващия кабел, ако има такъв.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Гранични стойности**

Машината не трябва да се използва върху наклонени повърхнини > 2%. Не трябва да се надвишава посочения максимален наклон на площите, които се почистват.

По време на робата влажността на въздуха трябва да бъде в диапазона 30-80%.

Нивото на трептенията е под 2.5 m/s².

Нивото на шума е < 71 dB A.

Машината трябва да се използва и съхранява само в рамките на разрешената работна температура (5°C до 40°C).

Машината не трябва да се използва или съхранява навън при мокри условия (напр. дъжд) или на студено < 5° C.

Съединители на захранващи линии трябва да са най-малко IP 54 (Защита от пръскаща вода).

Επείγουσα ανάγκη Urgență Hitan slučaj Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriti mașina
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute



AVERTISMENT

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći



UPOZORENJE

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlašteni partner tvrtke Wetrok ne obavi provjeru.

При аварийен случай:

- Изключете машината
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ



ОПАСНОСТ

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης Prevederi privind garanția Jamstvene odredbe Гаранционни условия

- Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.
- Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.
- Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.
- Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

- Για ζημιές που προκλήθηκαν από παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού και από ακατάλληλο χειρισμό ή από χρήση που δε συμφωνεί με τον προορισμό, η εγγύηση εκπίπτει. Για επακόλουθες ζημιές που προκύπτουν ως αποτέλεσμα των παραπάνω απορρίπτονται οποιεσδήποτε αξιώσεις ευθύνης.
- În cazul defectăunilor datorate nerespectării acestui Manual de Utilizare, a folosirii neadecvate sau în alt mod decât destinația aparatului garanția nu este valabilă. Pentru daunele rezultate din acestea toate revendicările de garanție vor fi respinse.
- U slučaju oštećenja koja nastanu zbog nepoštivanja ovog priručnika za uporabu i neispravnog rukovanja ili zlouporabe prestaje valjanost jamstva. Odričemo se svake odgovornosti za posljedične štete koje iz toga proiziđu.
- При щети, възникнали поради неспазване на настоящето ръководство за експлоатация или некомпетентно боравене или употреба не по предназначение, претенциите за гаранция стават невалидни. За последващи щети, които са резултат от това, отпадат всякакви искове с претенции.

- Ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτιση ή ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται επίσης από την εγγύηση.
- Daunele, ce se datorează uzurii, suprasolicitării sau folosirii necorespunzătoare se vor exclude și acestea din garanție.
- Štete koje su uzrokovane prirodnim trošenjem/habanjem, preopterećenjem ili neispravnim rukovanjem također nisu obuhvaćene jamstvom.
- Щети, които са предизвикани от естествено износване, претоварване или некомпетентно боравене, също са изключени от гаранцията.

Κανονισμοί εγγύησης Prevederi privind garanția Jamstvene odredbe Гаранционни условия

- Τυχόν ενστάσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο αν η μηχανή επισκευάστηκε είτε από την εταιρία Wetrok είτε από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.
 - Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă aparatul a fost reparat întotdeauna de firma Wetrok sau de un partener aflat în contract cu firma Wetrok.
 - Reklamacije ćemo uvažiti samo ako stroj popravi tvrtka Wetrok ili ovlaštteni partner tvrtke Wetrok.
 - Рекламации могат да бъдат признати само, ако машината е била ремонтирана от Wetrok или дистрибутор на Wetrok.
-
- Γενικά η εγγύηση ανέρχεται σε 2 έτη (με εξαίρεση τους συσσωρευτές και τα αναλώσιμα υλικά).
 - În principiu perioada de garanție este de 2 ani (cu excepția acumulatorilor și a materialelor de uz curent).
 - Trajanje jamstva načelno je 2 godine (izuzev baterija i potrošnog materijala).
 - По принцип гаранцията е 2 години (с изключение на батериите и консумативите).

Παραδοτέος εξοπλισμός: Volum de livrare Isporučena oprema Обем на доставката

- Μηχανή, ακροφύσιο αναρρόφησης, πλαίσιο βούρτσας, καλώδιο φόρτισης, πλήρεις οδηγίες χειρισμού.
- Aparat, duze de aspirare, carcasa periiilor, cablul de încărcare, manualul de utilizare complet.
- Stroj, usisna sapnica, kućište četaka, kabel za punjenje, kompletan priručnik za uporabu.
- Машина, смукателна дюза, корпус за четки, зареждащ кабел, пълно ръководство за експлоатация.

Πνευματικά δικαιώματα Drepturi de proprietate intelectuală Autorsko pravo Авторско право

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας.

Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre.

Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok.

Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.

Επισκόπηση μηχανής
Vedere de ansamblu mașină
Pregled stroja
Обзор на машината

Δεξαμενή βρώμικου νερού Καπάκι
 Capacul rezervorului apei murdare
 Poklopac spremnika za prljavu vodu
 Капак на резервоар за мръсна вода

Δεξαμενή βρώμικου νερού
 Rezervor de apă murdară
 Spremnik za prljavu vodu
 Резервоар за мръсна вода

Δεξαμενή καθαρού νερού
 Rezervor de apă curată
 Spremnik za svježu vodu
 Резервоар за чиста вода

Προστασία πιτσιλίσματος (προαιρετικά)
 Protecție de stropire (opțional)
 Zaštita od prskanja (opcija)
 Защита срещу пръскане (опция)



Ρύθμιση τιμονιού
 Reglarea brațului de mișcare
 Namještanje vodilice
 Регулиране на кормилото

Μοχλός χειρισμού
 Manetă de control
 Upravljačka ručica
 Лост за управление

Πλαίσιο βούρτσας
 Carcasa periilor
 Kućište četaka
 Корпус за четки

Τροχός υποστήριξης
 Roată de suport
 Podporni kotač
 Сунпорт за колело

Επισκόπηση μηχανής Vedere de ansamblu mașină Pregled stroja Обзор на машината

Τροχοί απόρριψης
Role de distanțare
Odbojnici
Колела

Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρόφησης
Duze de aspirare/raclete de aspirare din cauciuc
Usisna sapnica / usisne usne
Смукателна дюза / почистващо перо



Ακροφύσια αναρρόφησης Ανύψωση
Manetă de ridicare a duzelor de aspirare
Dizanje usisnih sapnica
Повдигане на смукателните дюзи

Ένδειξη
Ecran
Zaslon
Дисплей

Υποδοχή φόρτισης και μοχλός ανοίγματος
Soclu de încărcare și clapetă de deschidere
Utičnica za punjenje i poluga za otvaranje
Букса за зареждане и лост за отваряне

Εκκένωση βρώμικου νερού
Furtun de descărcare a apei murdare
Pražnjenje prljave vode
Изпразване на мръсна вода

Εκκένωση καθαρού νερού
Furtun de descărcare a apei curate
Pražnjenje svježe vode
Изпразване на чиста вода

Εξαρτήματα Accesorii Pribor Принадлежности

51.400 Σωλήνας πλήρωσης γενικής χρήσης
Furtun universal de umplere
Univerzalno crijevo za punjenje
Универсален маркуч за пълнене

69.254 Προστασία πιστολίσματος¹⁾
Protectie de stropire¹⁾
Zaštita od prskanja¹⁾
Защита срещу пръскане¹⁾

- Σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.
- Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.
- Dijelove možete naručiti preko servisne službe tvrtke Wetrok.
- За допълнителни поръчки се обръщайте към сервиза на Wetrok.

Περαιτέρω πληροφορίες για τα προϊόντα και τη συλλογή μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα: www.wetrok.com
Informațiile mai detaliate despre produsele noastre și gama de produse găsiți pe pagina www.wetrok.com
Dodatne informacije o našim proizvodima i našem asortimanu pogledajte na adresi: www.wetrok.com
Допълнителна информация за нашите продукти и асортимент ще намерите на: www.wetrok.com

Αναλώσιμα
Consumabile
Potrošni materijal
консумативи

51.100	Κινητήριος δίσκος pad ¹⁾ Perniță pentru tamburul de acționare ¹⁾ Pogonska pločica jastučica ¹⁾ Задвиживащ диск за почистваща подложка (Pad) ¹⁾
52.301	Poly-Pad κόκκινο 220 ²⁾ Poly-Pad roșu 220 ²⁾ Polimerni jastučić crveni 220 ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad червена 220 ²⁾
52.304	Poly-Pad μπλε 220 ²⁾ Poly-Pad albastru 220 ²⁾ Polimerni jastučić plava 220 ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad синя 220 ²⁾
52.302	Poly-Pad πράσινο 220 ²⁾ Poly-Pad verde 220 ²⁾ Polimerni jastučić zeleni 220 ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad зелена 220 ²⁾
52.303	Poly-Pad μαύρο 220 ²⁾ Poly-Pad negru 220 ²⁾ Polimerni jastučić crni 220 ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad черна 220 ²⁾
51.240	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Supernylon ¹⁾ Perie de frecat Supernylon ¹⁾ Četka za ribanje supernajlon ¹⁾ Почистваща четка супернайлон ¹⁾
51.244	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Πλυμένο τσιμέντο ¹⁾ Perie de frecat pentru beton spălat ¹⁾ Četka za ribanje isprani beton ¹⁾ Почистваща четка мит бетон ¹⁾
52.400	Pad ινών Microsol 220 ²⁾ Perniță din fibre Microsol 220 ²⁾ Jastučić od microsol vlakana 220 ²⁾ Почистваща подложка влакна Microsol ²⁾
52.074	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά RS 55 PUR Racletă de etanșare față RS 55 PUR Prednja brtvena usna RS 55 PUR Уплътняваща планка отпред RS 55 PUR

52.079	Χείλος εργασίας πίσω RS 55 PUR Racletă de lucru spate RS 55 PUR Stražnja radna usna RS 55 PUR Работна планка отзад RS 55 PUR
62.684	Κάνιστρο χημικού μέσου, άδειο με βιδωτό καπάκι Cană pentru detergente, golire cu capac filetat Spremnik sredstva za čišćenje, prazan s navojnim poklopcem Туба за химикали, празна със завинтващ се капак
62.609	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά RS 55 Para Racletă de etanșare față RS 55 Para Prednja brtvena usna RS 55 Para Уплътняваща планка отпред RS 55 Para
62.610	Χείλος εργασίας πίσω RS 55 Para Racletă de lucru spate RS 55 Para Stražnja radna usna RS 55 Para Работна планка отзад RS 55 Para

¹⁾ Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια

¹⁾ Un aparat are nevoie de 2 bucăți

¹⁾ Stroju su potrebna 2 komada

¹⁾ За една машина са необходими 2 броя

²⁾ 1 συσκ. = 5 τεμάχια

²⁾ 1 pachet = 5 bucăți

²⁾ 1 paket = 5 komada

²⁾ 1 опаковка = 5 броя

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Првѣтѣ θέση σε λειτουργία
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚA / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.
- Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.
- Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlaštenu stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.
- Доставка, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от торизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.
- Βγάξτε τυχόν κοσμήματα, όπως, π.χ. δαχτυλίδια και αλυσίδες.
- Bijuteriile, ca de ex. inelele și lanțurile trebuie îndepărtate înainte de lucru.
- Skinite nakit kao što su prsteni i lanci.
- Свалете накитите, като напр. пръстени и верижки.



- Φοράτε γάντια
- Purtați mănuși
- Nosite rukavice
- Носете ръкавици



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Purtați ochelari de protecție
- Nosite zaštitne naočale
- Носете защитни очила



- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Nosite čvrste cipele.
- Носете стабилни обувки

Φόρτιση
Încărcăți
Punjenje
Зареждане



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτηρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης.
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.

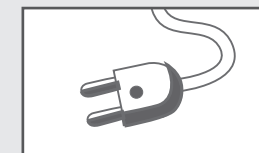


ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία φορτίστε πλήρως την μπαταρία.
- Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, αν το φως της οθόνης είναι σβηστό ενώ το καλώδιο φόρτισης είναι συνδεδεμένο. Αυτό μπορεί να διαρκέσει έως και 8 ώρες. Βγάξτε το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
- Încărcăți bateria înainte de prima utilizare.
- Bateria este încărcată dacă ecranul se stinge cu cablul de încărcare conectat. Acesta poate dura până la 8 ore. Scoateți cablul de încărcare numai după ce bateria s-a încărcat complet.
- Prije prvog stavljanja u pogon u potpunosti ispraznite bateriju.
- Bateria je potpuno napunjena ako zaslon ne svijetli kad je kabel za punjenje ukopčan. Postupak može trajati do 8 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena.
- Преди първото пускане в действие заредете напълно батерията.
- Батерията е заредена изцяло, когато при включен зареждащ кабел дисплеят стане тъмен. Това може да продължи до 8 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена изцяло.



Βάλτε το φισ στην πρίζα
Introduceți ștecărul în priză
Ukopčajte utikač
Включете щепсела



Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης
Conectați aparatul de încărcare
Utaknite punjač
Включете зарядно устройство



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚA / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ





- Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κατάσταση ηρεμίας, το συγκρότημα των βουρτσών πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως αφήνοντας το μοχλό χειρισμού, για να μην προκληθεί ζημιά στην επένδυση του δαπέδου.
- La stagnarea aparatului, unitatea periilor trebuie oprită imediat prin eliberarea manetei de comandă, pentru evitarea deteriorării pardoselii.
- Kad se stroj zaustavi, agregat s četkama mora se odmah isključiti puštanjem upravljačke ručice kako se podna površina ne bi oštetila.
- При спрянό състояние на машината агрегатът за четките трябва да се изключи веднага чрез отпускане на лоста за управление, за да не бъде повредено подовото покритие.
- Ο αγωγός σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δεν επιτρέπεται να είναι τσακισμένος ή ελαττωματικός! Δίνετε εντολή μόνο σε ειδικούς να αντικαταστήσουν έναν ελαττωματικό αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος!
- Cablul de alimentare nu poate fi folosit dacă este strivit sau avariāt. Înlocuiți cablul de alimentare avariāt numai de către un specialist!
- Električni kabel ne smije se prignječiti ili oštetiti! Oštećen električni kabel mora zamijeniti samo stručnjak!
- Захранващият кабел не трябва да бъде прегънат или повреден! Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен само от специалист!
- Μη φέρνετε σε ελαφρή περιστρεφόμενα τμήματα με ρούχα, κοσμήματα ή μαλλιά.
- Nu atingeți cu piesele rotative îmbrăcămintele, bijuteriile sau părul.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove komadima odjeće, nakitom ili kosom.
- Въртящите се части не трябва да се допират до части от облеклото, накити или коса.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αναλώσιμα υλικά Wetrok.
- Utilizați numai accesorii și materiale de uz curent originale, marca Wetrok.
- Rabite samo originalan pribor i potrošni materijal tvrtke Wetrok.
- Използвайте само оригинални принадлежности и консумативи на Wetrok.

- Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμό λόγω κίνησης, καθώς και στην περιοχή των περιστρεφόμενων βουρτσών/pad.
- Datorită mișcării aparatului și în zona periilor/pernelor rotative se creează pericol de accidentare.
- Zbog kretanja i na području rotirajućih četaka/jastučića postoji opasnost od ozljeda.
- При движение и в зоната на въртящите се четки/почистващите подложки (Pads) има опасност от нараняване.
- Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται και να αποσυνδέεται από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
- Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mișcare, aparatul trebuie oprit și conectorul trebuie scos din priză.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti i iskopčati iz električne mreže.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина и кабела от електрозахранването.
- Φροντίστε να μην τυλιχτούν ή να μην πιαστούν καλώδια, κορδόνια, σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα κατά τη λειτουργία του συγκροτήματος των βουρτσών.
- Fiți atenți în timpul utilizării unității periilor să nu se înfășoare sau să se blocheze cabluri, sfori, funii sau obiecte similare.
- Budite oprezni da se tijekom rada agregata s četkama kabela, uzice, užad ili slično ne omotaju ili zamrse.
- Внимавайте при работа на агрегата за четките да няма навит респ. захванат кабел, шнур, въже или подобни.
- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚA / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ



- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο . Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
 - Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και για να ασφαλίσετε κατά αθέμιτης επανενεργοποίησης.
 - Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta . Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
 - Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit și asigurați contra repornirii involuntare.
 - Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom . Ako postoji, iskopčajte električni kabel.
 - Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i zaštitite od neželjenog ponovnog uključivanja.
 - При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутона . Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
 - Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и обезопасете срещу неволно повторно включване.
-
- Πριν την αντικατάσταση των βουρτσών και των κινητήριων δίσκων pad/των pad, απενεργοποιήστε τη μηχανή.
 - Înainte de înlocuirea periilor și a discurilor de antrenare perne/a pernelor, opriți aparatul și scoateți conectorul de la rețea.
 - Prije zamjene četaka i pogonskih pločica jastučića ili samih jastučića isključite stroj.
 - Преди смяна на четките и задвижващите дискове за почистващата подложка (Pad) изключете самата машина.

- Κατά τη χρήση καθαριστικών μέσων και μέσων περιποίησης λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή. Συνιστούμε να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό ρουχισμό και γποδήματα ασφαλείας
 - La folosirea substanțelor de curățare și îngrijire fiți atenți la instrucțiunile de siguranță a producătorului. Vă recomandăm să folosiți întotdeauna ochelari, îmbrăcăminte de protecție și pantaloni de siguranță
 - Pri uporabi sredstava za čišćenje i njegu svakako pročitajte sigurnosne napomene proizvođača tih sredstava. Preporučujemo da uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitnu odjeću i sigurnosne cipele
 - При използване на почистващи и битови препарати трябва да съблюдавате инструкциите за възможните опасности на производителя. Препоръчваме да носите винаги защитни очила, работно облекло и работни обувки
-
- Εφιστάμε ρητά την προσοχή στους κινδύνους που υφίστανται κατά τη χρήση εύκολα αναφλέξιμων, εύφλεκτων, δηλητηριωδών, επικίνδυνων για την υγεία, καυστικών ή ερεθιστικών υλικών.
 - Se atrage atenția în mod explicit asupra pericolelor folosirii materialelor ușor inflamabile, combustibile, toxice, periculoase asupra sănătății, corozive sau iritante.
 - Izričito upozoravamo na opasnosti pri uporabi lako zapaljivih, gorivih, otrovnih, štetnih, nagrizajućih ili iritirajućih materijala.
 - Обръщаме специално внимание за опасностите при използване на лесно запалими, горими, отровни, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества.

Καθαριστικό μέσο **Detergenți** **Sredstva za čišćenje** **Почистващи препарати**

- Η μηχανή υπέστη δοκιμή με χημικό καθαριστικό μέσο Wetrok. Για απρόσκοπτη λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο χημικά καθαριστικά μέσα Wetrok.
- Aparatul a fost testat cu substanțele chimice de curățare ale firmei Wetrok . Pentru o funcționare optimă folosiți numai detergenți Wetrok.
- Stroj je ispitan sredstvima za čišćenje tvrtke Wetrok. Radi ispravnog funkcioniranja rabite samo sredstva za čišćenje tvrtke Wetrok.
- Машината е тествана с Wetrok - почистващи химикали. За безупречно функциониране използвайте само почистващи химикали на Wetrok.

Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας
Pregătire fără sistemul de dozare
Priprema bez dozirnog sustava
Подготовка без дозираща система



Πλήρωση νερού
 Turnați apa
 Ulijte vodu
 Заредете с вода



Ρίξτε το χημικό μέσο στην επιθυμητή δοσολογία μέσα στη δεξαμενή καθαρού νερού
 Adăugați substanțele chimice în doza preferată în rezervorul apei curate
 Ulijte željenu dozu sredstva za čišćenje u spremnik za svježu vodu
 Заредете с химикал в желаната дозировка в резервоара с чиста вода

Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας
Pregătire cu sistemul de dozare
Priprema s dozirnim sustavom
Подготовка с дозираща система



Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού με νερό
 Umpleți rezervorul de apă curată cu apă
 Napunite vodom spremnik za svježu vodu
 Заредете резервоара с чиста вода с вода



Πλήρωση χημικού μέσου
 Turnați detergentul
 Ulijte sredstvo za čišćenje
 Заредете с химикал



Ρυθμίστε την επιθυμητή δόση
 Setări dozarea preferată
 Namjestite željeno doziranje
 Настройте желаната дозировка

⚙️	📏
1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%

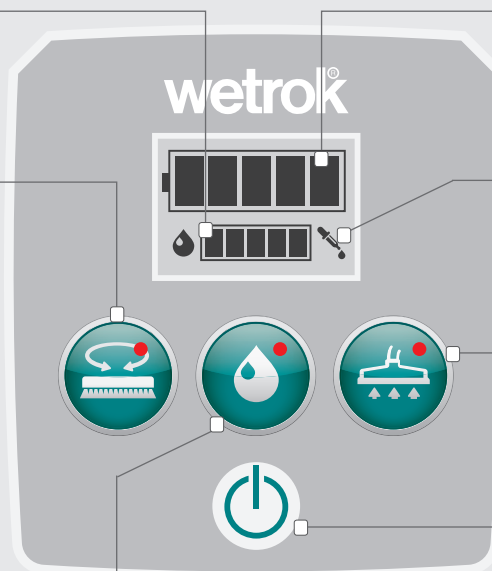


Παράδειγμα:
= Βαθμίδα 3
 Exemplu:
= Nivelul 3
 Primjer:
= Урањ 3
 Пример:
= Степен 3

Ποσότητα νερού
Cantitatea apei
Količina vode
Количество вода

Βούρτσα ενεργή / ανενεργή
Peria activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje četaka
Четка активна/неактивна

1. Νερό ενεργό / ανενεργό
2. Λειτουργία ενεργή: κρατήστε πατημένο για > 2 δευτ. και πληκτρολογήστε = ποσότητα νερού +1
3. Όλες οι λειτουργίες ανενεργές: Κρατήστε πιεσμένο για > 2 Sek.: Σύστημα δοσολογίας / ανενεργό
1. Apa activă/inactivă
2. Funcție activă: Țineți apăsat > 2 sec. și atingeți scurt = cantitatea apei +1
3. Nici o funcție nu este activă: Țineți apăsat > 2 sec.: Sistemul de dozare activ/inactiv
1. Aktiviranje/deaktiviranje vode
2. Funkcija je aktivna: držite pritisnuto > 2 sekunde i pritisnite = količina vode +1
3. Funkcija nije aktivna: držite pritisnuto > 2 sekunde: aktiviranje/deaktiviranje dozirnog sustava
1. Вода активна/неактивна
2. Функция активна: држете натиснато > 2 сек. и изберете = количество вода +1
3. Няма активна функция: држете натиснато > 2 сек.: Дозираща система активна/неактивна



Χωρητικότητα μπαταρίας: όταν η ένδειξη αναβοσβήνει, φορτίστε αμέσως

Capacitatea bateriei: când ecranul se luminează intermitent încărcați imediat

Kapacitet baterije: ako pokazivač treperi, odmah napunite

Капацитет на батерията: когато индикаторът мига, заредете незабавно

Σύστημα δοσολογίας ενεργό / ανενεργό (προαιρετικά)
Sistemul de dozare activ/inactiv (opțional)
Aktiviranje/deaktiviranje dozirnog sustava (opcija)
Дозираща система активна/неактивна (опция)

Αναρρόφηση ενεργή / ανενεργή
Aspirarea activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje usisavanja
Изсмукване активно/неактивно

Μηχανή ON/OFF
PORNIRE/OPRIRE aparat
UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE stroja
Машина ВКЛ./ИЗКЛ.

Θέση σε λειτουργία
Punerea în funcțiune
Pokretanja
Пускане в експлоатация



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



Για τη ρύθμιση του τιμονιού, φέρτε το τιμόνι στη σωστή θέση με τη βοήθεια του μοχλού. Η ρύθμιση εξαρτάται από το ύψος του χρήστη.

Poziționați corect brațul cu ajutorul manetei de reglare a brațului de mișcare; depinde de înălțimea corporală

Polugom za namještanje vodilice ispravno pozicionirajte vodilicu; namještanje ovisi o tjelesnoj visini

Позиционирайте правилно кормилото с помощта на лоста за регулиране на кормилото; в зависимост от ръста на оператора

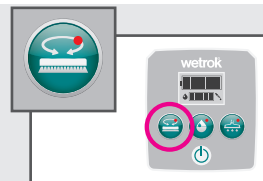


Ενεργοποιήστε τη μηχανή;
 Πιέστε το πλήκτρο

Porniți mașina;
 Apăsati butonul

Uključite stroj;
 Pritisnite tipku

Включете машината;
 бутона

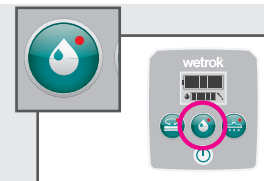


Πιέστε το πλήκτρο της βούρτσας.
 Όλες οι λειτουργίες καθαρισμού ενεργοποιούνται.

Apăsati tasta periiilor; se activează toate funcțiile de curățare

Pritisnite tipku za četke; aktivirat će se sve funkcije čišćenja

Натиснете бутона за четките;
 активират се всички почистващи функции



Ρύθμιση ποσότητας νερού: κρατήστε πατημένο για 2 δευτ. και πληκτρολογήστε = ποσότητα νερού +1

Setați cantitatea apei: Țineți apăsat > 2 sec. și atingeți scurt = cantitatea apei +1

Namještanje količine vode: držite pritisnuto 2 sekunde i pritisnite = količina vode +1

Настройка на количеството вода: дръжте натиснато 2 сек. и изберете = количество вода +1



Κατεβάστε το δοκό αναρρόφησης

Coborâți capul de aspirare

Spustite usisni nosač

Спуснете смукателния напречник



Ενεργοποίηση μοχλού χειρισμού: ενεργοποιεί όλες τις επιλεγμένες λειτουργίες
 Trageți maneta de control; puneți toate funcțiile alese
 Pritisnite upravljačku ručicu; pokrenut će se sve odabrane funkcije
 Натиснете лоста за управление;
 стартира всички желани функции



Εργασία

Lucrați

Radite

Работа

Θέση σε λειτουργία
Punerea în funcțiune
Pokretanja
Пускане в експлоатация



Μία πλήρωση δεξαμενής νερού / χημικού μέσου, με μια μέση δοσολογία νερού, αρκεί για περ. 30-45 λεπτά.

Un rezervor plin de apă/detergent ajunge la o dozare medie a apei pentru cca. 30-45 minute.

Jedno punjenje spremnika za vodu / sredstvo za čišćenje pri prosječnom doziranju vode dovoljno je za oko 30 do 45 minuta.

Едно зареждане вода/химикал е достатъчно при средно дозиране на водата за около 30 - 45 минути.

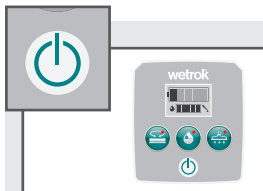


Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!

Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.

Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!

Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!



Προστασία υπερφόρτισης: Αν το μοτέρ της βούρτσας μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της εργασίας, σταματάει αυτόματα!

Μπορείτε να ξαναεργαστείτε αν απενεργοποιήσετε και επανενεργοποιήσετε τη μηχανή.

Protecție de suprasarcină: Dacă se blochează motorul periiilor în timpul lucrului, acesta se oprește automat.

Prin oprirea/repornirea aparatului, acesta poate fi folosit din nou.

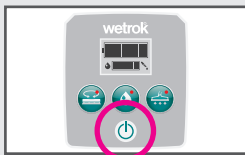
Zaštita od preopterećenja: ako se motor četaka blokira tijekom rada, rad će se automatski zaustaviti!





Ponovnim isključivanjem i uključivanjem stroja možete nastaviti rad.

Защита от пренатоварване: Ако двигателят за четките блокира по време на работа, се спира

автоматично! Чрез ново изключване/включване на машината може да се работи отново.

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



Απενεργοποιήστε όλες τις λειτουργίες (απενεργοποιήστε το πλήκτρο). Το πλήκτρο  πρέπει να είναι „OFF”.
Opriți toate funcțiile (tasta oprire); tasta  trebuie să fie în poziția "OFF"
Isključite sve funkcije (isključite tipku); tipka  mora biti isključena
Изключете всички функции (изключване на бутона); бутонът  трябва да бъде на „ИЗКЛ.”.



Εκκένωση δεξαμενών καθαρού
και βρώμικου νερού

Goliți rezervoarele de apă
curată și murdară

Ispraznite spremnik za svježu
i prljavu vodu

Изпразнете резервоара за чиста
и мръсна вода



Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής καθαρού
νερού από τη βάση συγκράτησης

Luați furtunul apei curate
din suport

Izvadite crijevo spremnika za
svježu vodu iz držača

Извадете от държача маркуча
на резервоара за чиста вода



Εκκενώστε τη δεξαμενή καθαρού
νερού

Goliți rezervorul apei curate

Ispraznite spremnik za svježu vodu

Заредете с чиста вода



Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής
βρώμικου νερού από τη βάση
συγκράτησης

Luați furtunul apei murdare
din suport

Izvadite crijevo spremnika za
prljavu vodu iz držača

Извадете от държача маркуча
на резервоара за мръсна вода



Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού
Goliți rezervorul apei murdare
Ispraznite spremnik za prljavu vodu
Изпразнете резервоара за мръсна вода



Γύρετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού για να εκκενώσετε τυχόν υπόλοιπο νερού.
Înclinați rezervorul apei murdare pentru a goli apa rămasă
Nagnite spremnik za prljavu vodu kako biste izlili preostalu vodu
Наклонете резервоара за мръсна вода, за да изпразните останалата вода



ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κεκλιμένη θέση, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού!
Există pericol mai mare de accidentare când aparatul este înclinat!
Kad je stroj nagnut, postoji velika opasnost od ozljeda!
При наклонена машина има повишена опасност от нараняване!



ΠΡΟΣΟΧΗ : Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.

ATENȚIE: La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa.

OPREZ: Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.

ВНИМАНИЕ: Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.



Ξεπλύνετε και καθαρίστε τις δεξαμενές καθαρού και βρώμικου νερού
Spălați și curățați rezervoarele apei curate și murdare
Isperite i očistite spremnike za svježu i prljavu vodu
Изплакнете резервоара за чиста и мръсна вода и почистете

Αφήστε το φίλτρο αναρρόφησης στη δεξαμενή. Ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού
Lăsați filtrul de aspirare în rezervor; spălați rezervorul apei murdare

Ostavite usisni filter u spremniku; isperite spremnik za prljavu vodu

Оставете засмукващия филтър в резервоара; измийте резервоара за мръсна вода

Ξεπλύνετε τη δεξαμενή καθαρού νερού;
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει
Spălați rezervorul apei curate; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce
Isperite spremnik za svježu vodu; ostavite spremnik otvoren radi sušenja
Измийте резервоара за чиста вода; оставете резервоара отворен за да изсъхне



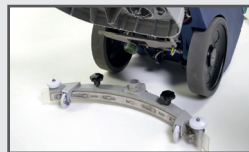
Καθαρισμός βουρτσών και ακροφυσίου αναρρόφησης
Curățați periile și duzele de aspirare
Očistite četke i usisnu sapnicu
Почистете четките и смукателната дюза

Αφαιρέστε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Scoateți periile de frecat
Demontražite četke za ribanje
Свалете почистващите четки

Ξεπλύνετε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Spălați periile de frecat
Isperite četke za ribanje
Измийте почистващите четки

Καθαρίστε το πλαίσιο βούρτσας
Curățați carcasa periilor
Očistite kućište četaka
Почистете корпуса за четките

Καθαρίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης
Curățați duza de aspirare
Očistite usisnu sapnicu
Почистете смукателната дюза



Αντικατάσταση χείλους
αναρρόφησης
Schimbați racleta de aspirare
Zamijenite usisnu usnu
Сменете почистващото перо

Αποσυναρμολογήστε το ακροφύσιο
αναρρόφησης
Demontați duza de aspirare
Demontirajte usisnu sapnicu
Демонтирайте смукателната дюза

Χαλαρώστε τις βίδες της ράβδου
σύνδεσης
Slăbiți șuruburile elementului de suport
Odvrnite vijke zatezne letvice
Развийте винтовете на клемната рейка

Γυρίστε από την άλλη πλευρά ή αντικαταστή-
στε το χείλος αναρρόφησης
Întoarceți sau schimbați racleta de aspirare
Okrenite ili zamijenite usisnu usnu
Обърнете почистващото перо или сменете



Καθαρισμός ή αντικατάσταση
του φίλτρου καθαρού νερού
Curățați sau înlocuiți filtrul
apei curate
Očistite ili zamijenite filter
za svježu vodu
Почистете или сменете
филтъра за чиста вода

Γύρετε τη μηχανή προς τα πίσω
Înclinați aparatul în spate
Nagnite stroj prema natrag
Наклонете машината назад

Ξεβιδώστε τον υαλοδείκτη του
φίλτρου (προς τα αριστερά)
Deșurubați fereastra filtrului
(contrar acelor ceasornicului)
Odvrnite nadzorno okno filtra
(nalijevo)
Развийте индикатора на филтъра
(в посока, обратна на асовниковата
стрелка)

Αφαιρέστε τον υαλοδείκτη
μαζί με το φίλτρο
Scoateți vizorul împreună
cu filtrul
Izvadite nadzorno okno
zajedno s filtrom
Извадете индикатора заедно
с филтъра



Καθαρίστε το πλέγμα του φίλτρου ή
αντικαταστήστε το φίλτρο καθαρού νερού
Curățați sita filtrului sau înlocuiți
filtrul apei curate
Očistite filtarsko sito ili zamijenite
filter za svježu vodu
Почистете филтърната мрежа или
сменете филтъра за чиста вода

Βιδώστε το πλέγμα του
φίλτρου και τον υαλοδείκτη
Înșurubați bine sita filtrului
și vizorul acestuia
Čvrsto zategnite filtarsko sito
i nadzorno okno
Завинтете добре филтърната
мрежа и индикатора

Περιοποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας
Îngrijirea și întreținerea sistemului de dozare
Njega i održavanje dozirnog sustava
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



ΠΡΟΣΟΧΗ : Το δάπεδο βρέχεται! Για να αποφύγετε υπερθέρμανση του συστήματος μετάδοσης κίνησης το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής δεν επιτρέπεται να ενεργοποιείται για περισσότερο από 1 λεπτό!

ATENȚIE: Pardoseala devine umedă! Pentru prevenirea supraîncălzirii ansamblului de antrenare nu apăsați tasta Rotație-rapidă mai mult de 1 minut!

OPREZ: Pod će biti mokar! Kako se pogon ne bi pregrijao, tipka za brzu vrtnju ne smije biti pritisnuta dulje od 1 minute!

ВНИМАНИЕ: Подът се намокря! За да се предотврати прегряване на задвижването, въртящият бутон не трябва да бъде натиснат по-дълго от 1 минута!



Ξεπλένετε τους σωλήνες (κατά την αλλαγή του καθαριστικού μέσου ή έπειτα από κάθε χρήση)

Spălați furtunurile (în cazul folosirii detergentilor sau după fiecare folosire)

Ispерите crijeva (pri zamjeni sredstva za čišćenje ili nakon svake uporabe)

Измийте маркучите (при смяна на почистващия препарат или след всяка употреба)



Βγάλτε το σωλήνα τροφοδοσίας από το κάνιστρο και τοποθετήστε τον σε ένα δοχείο με καθαρό νερό

Scoateți furtunul de alimentare din canistră și puneți într-un recipient cu apă curată

Izvadite opskrbno crijevo iz kanistra i stavite ga u spremnik s čistom vodom.

Извадете хранващия маркуч от тубата и го поставете в съд с чиста вода



Πιέστε το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής. Θα αναρροφηθεί νερό πολύ γρήγορα και θα μεταφερθεί μέσω των αγωγών μέχρι τις βούρτσες.

Apăsați tasta Rotație-rapidă. Apa va fi aspirată rapid și pompat prin conducte până la perii.

Pritisnite tipku za brzu vrtnju. Voda će se brzo usisati i ispumpati kroz vodove do četaka.

Натиснете въртящия бутон. Засмуква се вода с високо темпо и се изпомпва през тръбопроводите до четките.

1x ετησίως
O dată anual
1x годишнe
1x годишно

Μία φορά το χρόνο πρέπει να αντικαθίστανται οι σωλήνες. Αυτή η αντικατάσταση επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό. O dată anual trebuie înlocuite furtunurile. Această înlocuire poate fi realizată numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. Zamijenite crijeva jedanput godišnje. Tu zamjenu smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje. Маркучите трябва да се сменят един път в годината. Тази смяна трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță și Întreținere Održavanje i popravak Техническо обслужване и Ремонт



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚA / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ



- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ⏻. Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
 - Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και για να ασφαλίσετε κατά αθέμιτης επανεργοποίησης.
 - Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta ⏻. Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
 - Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit și asigurați contra repornirii involuntare.
 - Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom ⏻. Ako postoji, iskopčajte električni kabel.
 - Prije početka čišćenja i održavanja isključite uređaj i zaštitite od neželjenog ponovnog uključivanja.
 - При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутона ⏻. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
 - Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и и обезопасете срещу неволно повторно включване.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.

- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakovna starenja na električnom kabelu.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια της λειτουργίας και τη διατήρηση της αξίας πρέπει να διεξάγεται σέρβις 1 φορά το χρόνο ή έπειτα από 500 ώρες λειτουργίας. Αυτό το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Για εργασίας συντήρησης, αντικατάσταση τμημάτων, κλπ., το φις πρέπει να έχει βγει από την πρίζα.

Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și păstrarea valorii trebuie efectuat o dată anual sau după 500 ore de funcționare un service. Service-ul poate fi realizat numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. Pentru lucrările de întreținere, înlocuire piese etc. conectorul de rețea trebuie scos din priză.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Kako bi se održala radna sigurnost i vriednost stroja, jedanput godišnje ili nakon 500 radnih sati mora se obaviti servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje. Pri održavanju, zamjeni dijelova itd. mora se svakako iskopčati električni utikač.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва да се извърши 1 път в годината или след 500 работни часа технически преглед. Техническият преглед трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти. При работи по поддръжката, смяна на части и т.н. мрежовият кабел трябва да бъде изключен.

Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση

Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare

Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje

Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение

Η θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της αποθήκευσης δεν πρέπει να πέσει κάτω από τους 5 ° C ούτε να υπερβαίνει τους 40 ° C. Η μηχανή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Κατά τη μεταφορά η μηχανή πρέπει να έχει συσκευαστεί και ασφαλιστεί αναλόγως. Για την αποθήκευση της μηχανής πρέπει να εκκενωθεί το καθαρό και βρώμικο νερό, και οι δεξαμενές να καθαριστούν και να μείνουν ανοιχτές.

Temperatura în timpul transportului și depozitării nu trebuie să scadă sub 5 ° C sau mai mari de 40 ° C. Aparatul poate fi depozitat numai în spații interioare. Aparatul trebuie împachetat și asigurat în mod corespunzător în timpul transportului. La depozitarea aparatului, apa curată și murdară trebuie golită și rezervoarele trebuie curățate și lăsate deschise.

Temperatura tijekom prijevoza i skladištenja ne smije pasti ispod 5 ° C, niti prelaziti 40 ° C. Stroj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama. Stroj se pri transportu mora primjereno zapakirati i zaštititi. Prije skladištenja stroj izlijte prljavu i svježu vodu te očistite spremnike i ostavite ih otvorenim.

Температурата по време на транспортиране и съхранение не трябва да пада под 5 ° C, нито да надвишава 40 ° C. Машината трябва да се съхранява само в затворени помещения. При транспортиране машината трябва да бъде подходящо опакована и обезопасена. Ако машината се съхранява, чистата и мръсната вода се изпразват и резервоарите се държат почистени и отворени.

Διάθεση

Eliminare

Zbrinjavanje

Изхвърляне

- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
- Μετά την απόσυρση της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeurî.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Η μηχανή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί Aparatul nu pornește Stroj se ne može uključiti Машината не може да се включи	Η μπαταρία φορτίζει Acumulatorul nu este încărcat Baterija nije napunjena Батерията не е заредена	Φορτίστε την μπαταρία μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați acumulatorul până la sfârșitul ciclului de încărcare Punite bateriju dok se ciklus punjenja ne završi Заредете батерията докато завърши зареждащия цикъл
Η μηχανή δε λειτουργεί Aspiratorul nu funcționează Stroj ne radi Машината не работи	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriți și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Изключете и отново включете машината
	Καμία αντίδραση κατά την ενεργοποίηση Nu reacționează la pornire Stroj ne reagira pri uključivanju Няма реакция при включване	Βάλτε το φως στην πρίζα Introduceți ștecărul în priză Ukopčajte utikač Включете щепсела
Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται Periile nu se rotesc Četke se ne vrte Четките не се въртят	Πλήκτρο βούρτσας ανενεργό Tasta periilor este inactiv Nije aktivna tipka za četke Бутона за четките не е активен	Ενεργοποιήστε τις βούρτσες Activați periile Aktivirajte četke Активирайте четките
	Οι βούρτσες / οι δίσκοι pad κολλάνε Blocați periile/discurile pernițelor Zaglavljene četke/jastučici Четките/дискете за почистваща подложка (Pad) заяждат	Χρησιμοποιήστε τις συνιστώμενες βούρτσες/τους συνιστώμενους δίσκους pad ή αντικαταστήστε τα ελαττωματικά Folosiți perii/discuri de pernițe recomandate sau înlocuiți pe cele defecte Uporabite preporučene četke/jastučice ili zamijenite neispravne Използвайте препоръчаните четки/дискете за почистваща подложка (Pad) или сменете дефектните

Παραμερισμός βλαβών
Remediarea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανεπαρκής καθαρισμός Peria/discul de pernițe este uzat considerabil Nedovoljan učinak čišćenja Недостатъчно почистващо действие	H бούρτσα / то pad είναι φθαρμένα Peria/discul de pernițe este uzat considerabil Četke/jastučići jako su pohabani Силно износена четка/почистваща подложка (Pad)	Αντικαταστήστε τη бούρτσα / то pad Înlocuiți peria/discul de pernițe Zamijenite četke/jastučiće Сменете четката/почистващата подложка (Pad)
	Πολύ χαμηλή δόση νερού / χημικού μέσου Cantitatea apei/dozarea substanței chimice este prea mică Nedovoljna količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Прекалено малко количество вода/дозировка на химикал	Λανθασμένο προϊόν καθαρισμού / λανθασμένη μέθοδος Creșterea cantitatea apei/dozarea substanței chimice Povećajte količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Увеличете количество вода / / дозировка на химикал
	Λανθασμένο προϊόν καθαρισμού / λανθασμένη μέθοδος Produs detergent ales incorect/metodă incorectă Pogrešno sredstvo za čišćenje / metoda Грешен почистващ продукт/метод	Ελέγξτε τις οδηγίες του προϊόντος ή ζητήστε πληροφορίες από το σύμβουλο της εταιρίας Wetrok. Verificați Manualul de utilizare sau întrebați reprezentantul Servicii Clienti al firmei Wetrok Pročitajte upute proizvoda ili se obratite predstavniku tvrtke Wetrok Проверете инструкциите за продукта или се обърнете към консултант на Wetrok
Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan Няма или недостатъчна всмукателната мощност	Пλήκτρο турμπίνας ανενεργό Tasta turbinei este inactivă Tipka za turbinu nije aktivna Неактивен бутон за турбината	Ενεργοποιήστε τις турμπина Activați turbină Aktivirajte turbinun Активирайте турбина
	Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι συνδεδεμένος με το ακροφύσιο αναρρόφησης Furtunul de aspirare nu este conectat la duza de aspirare Usisno crijevo nije priključeno na usisnu sapnicu Смукателният маркуч не е свързан към смукателната дюза	Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης Conectați furtunul de aspirare Priključite usisno crijevo Свържете смукателния маркуч
	Συμφόρηση στο ακροφύσιο αναρρόφησης ή το σωλήνα Duza de aspirare sau furtunul s-a înfundat Usisna crijeva ili crijevo su začepljeni Запушени смукателната дюза или маркуч	Ελέγξτε την οδό αναρρόφησης και παραμερίστε τη συμφόρηση Verificați căile de aspirare și înlăturați blocarea Provjerite usisni put i uklonite začepljenje Проверете смукателния път и отстранете запушването
	Μπλοκαρισμένο φίλτρο αναρρόφησης (μπάλα) Filtrul de aspirare s-a înfundat (bilă) Usisni filter je začepljen (kuglica) Блокиран засмукващия филтър (топка)	Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη και πρέπει να εκκενωθεί Rezervorul apei murdare este plin și trebuie golit Spremnik za prljavu vodu je pun i mora se isprazniti Резервоарът за мръсна вода е пълен и трябва да се изпразни

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan Няма или недостатъчна всмукателната мощност	Το καπάκι στο σωλήνα απελευθέρωσης νερού δεν είναι κλειστό Capacul de închidere la furtunul de golire nu este închis Zaporni poklopac na ispusnom crijevu nije zatvoren Не е затворена капачката на изпускателния маркуч	Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката
	Το καπάκι αναρρόφησης μπλοκάρει την αναρρόφηση Capacul de aspirare blochează aspirarea Usisni poklopac blokira usisavanje Смукателен капак блокира изсмукването	Τοποθετήστε το φίλτρο αναρρόφησης που λείπει Montați filtrul care lipsește Stavite nedostajući usisni filter Поставен е грешен смукателен филтър
	Το καπάκι της δεξαμενής δεν είναι κλειστό ή το στεγανοποιητικό είναι ελαττωματικό Capacul rezervorului nu este închis sau garnitura este defectă Poklopac spremnika nije zatvoren ili brtva nije ispravna Не е затворен капак на резервоар или има дефектно уплътнение	Κλείστε το καπάκι του φυσικού αερίου σωστά ή αντικαταστήστε σφραγίδα Închide capacul rezervorului corect sau înlocuiți sigiliu Zatvori poklopac spremnika ispravno ili zamijeniti brtvu Затворете газ капачка правилно или замени печат
Σχηματισμός ραβδώσεων Se formează dungi Stvaranje nabora Образуване на следи	Χείλη αναρρόφησης με ρύπους ή φθαρμένα Racleta de aspirare s-a murdărit sau s-a uzat Usisne usne su prljave ili pohabane Замърсени или износени почистващи планки	Αντικατάσταση/Καθαρίζετε/σειρά το χείλους αναρρόφησης Curățați sau înlocuiți/ viraj racleta de aspirare Očistite ili zamijenite/ preokrenuti usisnih usana Почистете почистващото перо или замени /забой
	Το ακροφύσιο αναρρόφησης δεν είναι σωστά τοποθετημένο Duza de aspirare nu este în poziție corectă Usisna sapnica ne sjedi ispravno Смукателната дюза не стои правилно	Ασφαλής σωστά ακροφύσιο αναρρόφησης Atașați duza de aspirație în mod corespunzător Pričvrstite usisna sapnica ispravno Смукателната дюза обезпечени правилно
	Οι τροχοί του ακροφυσίου αναρρόφησης μπλοκάρουν ή είναι φθαρμένοι Roțile duzei de aspirare se blochează sau sunt uzate Kotači usisne sapnice su blokirani ili pohabani Колелата на смукателната дюза блокират респ. са износени	Παραμερίστε τους ρύπους που προκαλούν το μπλοκάρισμα ή τοποθετήστε νέους τροχούς Curățați murdăria care blochează sau montați roți noi Ukloniți blokirajući prljavštinu ili montirajte nove kotače Отстранете блокиращото замърсяване респ. монтирайте нови колела

Παραμερισμός βλαβών
Remediarea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής ροή νερού Alimentare cu apă inexistentă sau insuficientă Dotok vode ne postoji ili nije dovolja Няма или недостатъчно подаване на вода	Δεν υπάρχει καθαρό νερό στη δεξαμενή Nu este apă curată în rezervor Nema svježe vode u spremniku Няма чиста вода в резервоара	Γεμίστε με καθαρό νερό Reumpleți cu apă curată Ulijte svježu vodu Налейте чиста вода
	Συμφόρηση στο φίλτρο νερού Filtrul de apă este înfundat Filtar za vodu je začepljen Запушен воден филтър	Καθαρίστε ή ξεπλύνετε το φίλτρο νερού Curățați filtrul de apă, spălați Očistite i isperite filter za vodu Почистете, изплакнете водния филтър
	Το φίλτρο νερού δεν έχει βιδωθεί γερά Filtrul de apă nu este înșurubat destul de strâns Filtar za vodu nije dovoljno zategnut Водният филтър не е достатъчно затегнат	Στρέψτε το φίλτρο νερού μέχρι το τέρμα Strângeți filtrul de apă până la punctul de oprire Zategnite filter za vodu do kraja Затегнете водния филтър до упор
Ξεπλύνετε τη δεξαμενή καθαρού νερού και το σύστημα αγωγών με καθαρό νερό, και καθαρίστε τα αν είναι απαραίτητο Alimentarea cu detergent inexistentă sau insuficientă (nu-mai la sistemul de dozare) Nema dotoka sredstva za čišćenje ili on nije dovoljan (samo s dozirnim sustavom) Няма или недостатъчно подаване на почистващ препарат (само при дозираща система)	Αντλία νερού ή βαλβίδα νερού ελαττωματικά Pompa de dozare nu este pornită Dozirna crpka nije uključena Дозиращата помпа не е включена	Ενεργοποιήστε την αντλία доσολογίας (αν το πλήκτρο νερού δεν ανάβει, πιέστε το για > 2s) Porniți pompa de dozare (apăsați tasta apei > 2 sec. când tasta apei nu este aprinsă Uključite dozirnu crpku (ako tipka za vodu ne svijetli, pritisnite je > 2s) Включете дозиращата помпа (натиснете бутона за водата при несветещ бутон за вода > 2s)
	Πολύ χαμηλά ρυθμισμένη доσολογία Dozarea este setată pe o valoare prea mică Namješteno je prenisko doziranje Дозировката е настроена прекалено малко	Ρυθμίστε στην επιθυμητή доσολογία (βλέπε οδηγίες) Setați dozarea pe valoarea dorită (a se vedea Manualul de Utilizare) Namjestite željeno doziranje (vidi upute) Настройте на желаната дозировка (виж ръководството)
	Το кάνιστρο περιέχει πολύ μικρή ποσότητα καθαριστικού μέσου Cana conține prea puțin detergent U spremniku ima premalo sredstva za čišćenje В тубата има прекалено малко почистващ препарат	Γεμίστε το кάνιστρο Reîncărcați cana Dopunite spremnik Допълнете тубата
	Ο σωλήνας αναρρόφησης γλίστρησε έξω από το кάνιστρο Furtunul de aspirare din cană este deplasat Usisno crijevo klizi iz spremnika Смукателният маркуч се е извадил от тубата	Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης με το πόμα πλέγματος μέσα στο кάνιστρο, φροντίζοντας ώστε να φτάνει μέχρι τον πάτο του кάνιστρου Puneți furtunul de aspirare cu capacul cu sită în cană, lungimea furtunului până la fundul canen Natakните usisno crijevo mrežastim čepom u spremnik, duljina crijeva do dna spremnika Закачете смукателния маркуч с фиксиращи тапи в тубата, дължина на маркуча до дъното на тубата

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Ονομαστική τάση: Tensiune nominală: Nazivni napon: Номинално напрежение:	24 VDC 50 Hz
Θεωρητική απόδοση: Productivitate teoretică: Teoretski kapacitet: Теоретична мощност:	1720 m³/h
Πλάτος εργασίας: Latime de lucru: Radna širina: Работна ширина:	430 mm
Πλάτος ακροφυσίου αναρρόφησης σε κλίση: Lățimea furtunului de aspirare înclinat: Širina savijene usisne sapnice: Широчина на смукателната дюза огъната:	550 mm
Δεξαμενή καθαρού νερού: Rezervor de apă curată: Spremnik za svježu vodu: Резервоар за чиста вода:	30 l
Δεξαμενή βρώμικου νερού: Rezervor de apă murdară: Spremnik za prljavu vodu: Резервоар за мръсна вода:	32 l
Μοτέρ βούρτσας: Motor perii: Motor četaka: Двигател за четки:	2x100 W
Τουρμπίνα αναρρόφησης: Turbina de aspirare: Usisna turbina: Смукателна турбина:	300 W
Ονομαστική απόδοση λειτουργίας: Putere nominală de funcționare: Nazivna pogonska snaga: Номинална работна мощност:	600 W

Μήκος καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος: Lungimea cablului de conectare: Duljina električnog kabela: Дължина на захранващия кабел:	20 m
Βάρος: Greutatea: Masa: Тегло:	63 kg
Βάρος + Νερό: Greutatea + Apa: Masa + Vode Тегло + Вода	93 kg
Μέγ. διαστάσεις (ΜχΠχΥ): Dimensiuni maxime (Lung. x Lăț. x În.): Maks. dimenzije (d×š×v): Макс. размери (ДхШхВ):	950 x 580 x 1120 mm
Απόσταση από το έδαφος: Garda la sol: Visina podvozja: Височина на преминаване:	730 mm
Κενό: Vacuum: Vakum Вакуум:	90 mbar
Πίεση βούρτσας: Presiunea periiilor: Pritisak četaka: Налягане на четките:	0,45 N/cm² 28 kg
Αριθμός στροφών βούρτσας: Viteza de rotație a periiilor: Brzina vrtnje četaka: Обороти на четките:	200 1/min

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Στάθμη θορύβου (LpA): Nivel zgomot (LpA): Razina buke (LpA): Ниво на шума (LpA):	71 dB(A)
Ανακρίβεια στάθμης θορύβου (KpA): Imprecizia nivelului de zgomot (KpA): Netočnost razine buke (KpA): Отклонение от нивото на шум (KpA):	3 dB(A)
Σήμα ελέγχου: Marcaj certificare: Ispitni znak: Знак за технически контрол:	✓ CE
Τιμή επιτάχυνσης λαβή τιμονιού: Valoarea accelerării mânerului brațului: Vrijednost Vrijednost ubrzanja ručke vodilice: Стойност Стойност за ускорение ръкохватка за управление:	< 2.5 (k=1.5) m/s ²
Προστασία πισιλίσματος: Clasa de protecție împotriva stropirii: Zaštita od prskanja vode: Защита от пръскаща вода:	X3 IP

Τεχνικές αλλαγές
Schimbări tehnice
Tehničke izmjene
Технически промени

- Διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα αλλαγών τόσο στη μηχανή όσο και στα αναλώσιμα υλικά, καθώς και στα ανταλλακτικά. Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.
- Ne rezervăm, la orice moment, dreptul efectuării schimbărilor tehnice la aparat, la materialele de uz curent și accesorii. De aceea, la nivel de detaliu, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.
- Zadržavamo pravo da u svakom trenutku obavimo tehničke izmjene stroja te potrošnog materijala i pribora. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.
- Запазваме си правото, да извършваме технически промени по машината, както и по консумативите и принадлежностите. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Εμείς,
Νοι

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(όνομα & διεύθυνση του παρόχου / nume & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν
declarăm cu întreaga responsabilitate, că produsul

Μηχανή αναρρόφησης-σφουγγαρίσματος
Aparat de curățat pardosele

Discomatic Mambo

(Είδος μηχανής / tipul aparatului)

50025 - 00001 ; 2013 και τα ακόλουθα / și următoarele
50026 - 00001 ; 2013 και τα ακόλουθα / și următoarele
50028 - 00001 ; 2013 και τα ακόλουθα / și următoarele

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model și număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ/e)

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:
conform următoarelor dispoziții:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι:
Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)
(locul și data emiterii)

(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Mi
Ние

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(ime i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът

Usisivač s četkama
Търкаща изсмукваща машина

Discomatic Mambo

(Vrsta stroja / Тип уред)

50025 - 00001 ; 2013 i sljedeći / и следващи
50026 - 00001 ; 2013 i sljedeći / и следващи
50028 - 00001 ; 2013 i sljedeći / и следващи

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - серийен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(ите) или друг(и) нормативен(ни) документи(и))

u skladu s odredbama smjernica:
съгласно разпоредбите на директиви:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju:
Отговорно лице за техническата документация:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja)
(Място и дата на издаване)

(ime i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)
(име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

